

Italiano Lengua Extranjera para los alumnos de Ciencias de la Comunicación
Prof. Lic. María del Carmen Pilán
Año 2010

Universidad Nacional de Tucumán
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Idiomas Modernos
Departamento de Ciencias de la Comunicación

Italiano Lengua Extranjera para los alumnos de Ciencias de la Comunicación

Profesora responsable : Lic. María del Carmen Pilán

Profesora colaboradora : Prof. Antonella Tinti

Condiciones de cursado: Los alumnos deberán tener regularizado Lengua Extranjera Italiano / Idioma Moderno Italiano I

Año : 2010

Objetivos:

Se espera que al finalizar el cursado de la asignatura, los estudiantes logren:

- ✓ Discriminar sonidos, reconocer pausas, entonación, acento y ritmo propios de la lengua italiana.
- ✓ Desarrollar las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir adecuadamente en italiano a través del empleo de distinto tipo de materiales, sobre todo de material auténtico en el caso de las habilidades de escuchar y leer.
- ✓ Adquirir los instrumentos fundamentales para el análisis, la interpretación y la producción escrita y oral de diversos tipos de textos pragmáticamente correctos en situaciones comunicativas determinadas.
- ✓ Asumir a través del uso de la lengua una actitud de comprensión y apertura hacia los aspectos fundamentales de la Cultura Italiana.

Contenidos

El programa está estructurado en cuatro unidades temáticas que tienen en cuenta los siguientes aspectos:

Fonética y fonología: se consideran aquí los contenidos de la fonética, fonología y prosodia típicos de la lengua italiana, siempre desde una perspectiva práctica.

Contenidos comunicativos y actos de habla: se consideran las funciones y actos de habla directos e indirectos que deben manejar los estudiantes de un nivel intermedio-alto¹

Léxico: se considera la revisión del léxico ya adquirido en Idioma Moderno Italiano/ Lengua Extranjera Italiano I y se amplía con vocabulario específico relativo al área de las Ciencias de la Comunicación.

Gramática: consideramos a la gramática sólo como uno de los instrumentos para alcanzar la competencia comunicativa (Mezzadri,2003:190), por lo tanto los contenidos relativos a esta área serán desarrollados en estrecha relación con los contenidos comunicativos.

Contenidos culturales: conocer una lengua es conocer también todas las manifestaciones culturales de los hombres y mujeres que la hablan. Los contenidos culturales están organizados de una manera cíclica, a partir de los más íntimos y cotidianos para llegar a los más complejos y articulados.

Desarrollo de las Unidades Temáticas:

Unidad I : Ritrovare l'italiano – Reencontrarse con el italiano

Fonética y fonología: Revisión de características fonéticas y fonológicas propias del italiano. El abecedario. Pronunciación de vocales y consonantes. Il raddoppiamento sintattico. Entonación. Acentuación.

¹ Para la selección de funciones y actos de habla se ha tomado como referencia *Il curricolo di Italiano per stranieri* ya mencionado en nota 2 y los programas de los exámenes CILS de la Università per Stranieri di Siena. Livelli A2 e B1.

Contenidos comunicativos y actos de habla: Proporcionar y requerir datos personales en forma oral y escrita en situaciones de uso corriente. Presentarse y presentar a alguien. Proporcionar datos de la familia. Saludar. Despedirse. Saber establecer un contacto telefónico. Nombres y nacionalidades. Números. Oficios y profesiones. Adjetivos para la descripción física. El cuerpo humano.

Léxico: Vocabulario referido a datos personales, la familia, descripción de personas y lugares. El tiempo. Los números.

Gramática: Revisión de contenidos gramaticales: presente de verbos essere y avere. Presente de verbos regulares e irregulares de las tres conjugaciones. Los artículos, sustantivos, pronombres, adjetivos y preposiciones. Las preposiciones articuladas.

Contenidos culturales: Aspectos significativos de la cultura italiana. Italia física: regiones y capitales. Las principales ciudades italianas y sus monumentos.

Unidad II: La vita quotidiana in Italia – La vida cotidiana en Italia

Contenidos comunicativos y actos de habla: Saber situar una acción en el tiempo. Pedir y proporcionar la hora. Hacer comentarios acerca del tiempo. Proporcionar y requerir información acerca de actividades diarias y sus respectivos horarios. Expresar dudas. Agradecer y responder a un agradecimiento.

Léxico: Vocabulario referido a expresiones de tiempo, la hora. La cocina. El bar. El restaurante. El supermercado. Turismo, viajes y hotelería. Las fiestas. Comparaciones interculturales.

Gramática: Revisión de tiempos del modo indicativo: imperfetto, passato y trapassato prossimo, futuro semplice y futuro composto de verbos regulares e irregulares. Adverbios de tiempo con los tiempos compuestos. El Passato Remoto en la narración. Uso de ci y ne. Pronombres directos. Verbos reflexivos y formas impersonales. Algunas formas del modo congiuntivo.

Contenidos culturales: La cocina italiana. Lugares típicos y sus características. Los viajes: medios de transporte italianos.

Unidad III: Il mondo accademico e del lavoro – El mundo académico y del trabajo.

Contenidos comunicativos y actos de habla: Hacer y responder a una solicitud. Disculparse y responder a las disculpas. Pedir y dar información de diferentes tipos sobre temas relativos al mundo universitario y al mundo del trabajo. Precisar y explicarse. Las solicitudes. Las cartas formales y personales. El currículum vitae. Los anuncios de trabajo.

sobre temas relativos al mundo universitario y al mundo del trabajo. Precisar y explicarse. Las solicitudes. Las cartas formales y personales. El currículum vitae. Los anuncios de trabajo.

Léxico: Vocabulario referido a la vida universitaria y el mundo del trabajo.

Gramática: Revisión de tiempos simples y compuestos del modo indicativo. Pronombres combinados. Pronombres relativos e interrogativos.

Contenidos culturales: La escuela y la Universidad en Italia. Aspectos del mundo laboral italiano.

Unidad IV: Tecnología e Mass media – Tecnología y medios de comunicación

Contenidos comunicativos y actos de habla: Expresar placer y disgusto. Pedir un favor. Expresar un deseo. Aprobar o desaprobar un hecho. Dar indicaciones. Comentar programas de televisión y argumentos de películas. Hablar sobre tecnología.

Léxico: Vocabulario referido al área de la tecnología y los medios masivos de comunicación: diarios, radio, televisión, cine e Internet.

Gramática: Algunos usos del modo conjuntivo. El Imperativo

Contenidos culturales: La televisión: características del discurso televisivo. Il telegiornale e la pubblicità.

El cine: films y directores más importantes del cine italiano. Italia en la web: empleo de recursos que nos ofrece Internet.

Contenidos complementarios:

A cantare in Italiano!!! – A cantar en Italiano

El empleo de las canciones en una clase de lengua permite la ejercitación de las actividades de audición (ascolto), producción y fijación. Esta unidad – que también podría denominarse contenido complementario articulador- se irá desarrollando en forma paralela como ayuda y refuerzo de algunos contenidos del programa. A modo de sugerencia se han seleccionado canciones clásicas del Festival de San Remo y canciones de autores de las décadas del '90 y 2000. Como una manera de acercarse más aún al espíritu musical del pueblo italiano se incluyen también algunas arias de óperas. Se propiciará también entre los alumnos la formación de sus propias antologías personales de canciones.

1- Storia della musica italiana :

1.1- Il Festival di San Remo:

- a- Volare – Domenico Modugno
- b- Senza fine- Gino Paoli
- c- Se tu non fossi bella come sei – Fred Bongusto

1.2- Gli anni 90

- a- Adesso tu -Eros Ramazzotti
- b- Le cose che vivi-Laura Paussini
- c- La mia storia fra le dita- GianLuca Grignani
- d- Ti voglio bene- Tiziano Ferro

2- Il melodrama: l'italiano all'opera.

Fragmentos de La Traviata de Giuseppe Verdi

Actividades:

Audición de distintos tipos de textos: diálogos, llamadas telefónicas, narraciones, descripciones, noticieros, textos instructivos en general.

Visión y audición de telegiornali, fragmentos de films, fragmentos de programas de televisión (Qui si parla italiano)

Lectura , análisis y comentarios orales de distintos tipos de textos e hipertextos.

Italiano Lengua Extranjera para los alumnos de Ciencias de la Comunicación
Prof. Lic. María del Carmen Pilán
Año 2010

Producción oral y escrita de textos de uso cotidiano: diálogos, invitaciones, cartas formales e informales, e-mails. El curriculum vitae.

Toma de notas en situaciones de entrevistas, conferencias.

Redacción de resúmenes en LS.

Régimen de evaluación

75% de asistencia a clases

Aprobación de dos parciales y un examen final integrador escrito y oral.

Bibliografía :

El presente programa está basado en la propuesta didáctica del libro : *Universitalia* de Danila Piotti y Giulia De Savorgnani. Alma Edizioni (2006). Libro dello studente e Libro delgli esercizi.

El material con el que se desarrollarán las actividades complementarias y de ejercitación serán provistos oportunamente por la cátedra.

Diccionarios monolingües italiano-italiano:

Devoto, G. Y Oli, G. C. (1971): *Dizionario della Lingua Italiana*. Le Monnier. Firenze.

Fazi, Maria Cristina (1989) : *Sinonimi e contrari: Mini-dizionario della Lingua Italiana per stranieri*. Edizioni Guerra. Perugia. Italia.

Pittano, Giuseppe (1987) : *Dizionario Elementare*. Istituto Geografico De Agostini. Novara.

Sabatini/Coletti (1997) : *Dizionario Italiano DISC*. Versión en soporte CD. Giunti. Firenze.

Diccionario monolingüe español-español

Diccionario de la Real Academia Española

Diccionarios bilingües italiano-español:

Tam, Laura (2000): *Dizionario Spagnolo-Italiano*. Edizione minore. Hoepli. Milano. Italia.

Tam, Laura (1999): *Diccionario Español- Italiano, Italiano-Español*. Océano Hoepli. España.

Vox (1981): *Diccionario italiano- español, español-italiano*. Zanichelli. Editorial Rei. Argentina.

Bibliografía específica :

Altieri Biagi, Maria Luisa (1995) : *La gramática dal testo*. Mursia. Italia.

Balboni, Paolo (1999) : *Dizionario di Glottodidattica*. Guerra Soleil. Perugia. Italia.

Balboni, P. y Mezzadri, M. (2000) : *Rete!1: corso multimediale d'italiano per stranieri*. Guerra Edizioni. Perugia. Italia.

_____ (2001) : *Rete! 2: corso multimediale d'italiano per stranieri*. Guerra Edizioni. Perugia. Italia.

_____ (2002) : *Rete! 3: corso multimediale d'italiano per stranieri*. Guerra Edizioni. Perugia. Italia.

Castello, Antonio (1998) : *Feste popolari in Italia*. Editrice Sallustiana- Roma.

Ciliberti, Anna (1994) : *Manuale di Glottodidattica*. La nuova Italia. Firenze. Italia.

Costamagna, Lidia (1995) : *Cantare l'italiano: materiale per l'apprendimento dell'italiano attraverso le canzoni*. Edizioni Guerra. Perugia. Italia.

_____ (2000) : *Pronunciare l'Italiano: manuale di pronuncia italiana per stranieri*. Guerra Edizioni. Perugia. Italia.

Costamagna, L y Marcaccio, A (2003) : *Linguística contrastiva italiano-spagnolo (argentino)*. Università per Stranieri di Perugia.

Dardano, Mauricio e Trifone, Pietro: (2001) : *La nuova gramática della lingua italiana*. Zanichelli. Milano.

Di Natale, Francesco (1995): *Avviamento al comporre: lettere e composizioni*. Guerra Edizioni. Perugia. Italia

Ferrelli, Maria Rita (1993): *Quaderni di fonética e fonología italiana*. Centro de Italianística de la Escuela Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Córdoba. Argentina.

Francovich Onesti, N. (1978) : *Fonetica e fonologia*. Sansón Editore Nuova. Firenze. Italia

_____ (1993) : *Due: corso comunicativo di italiano per stranieri. Secondo livello*. Bonacci Editore. Roma. Italia.

Giunchi, Paola (1994) : *Gramática esplicita e gramática implícita*. Zanichelli. Bologna.

Italiano Lengua Extranjera para los alumnos de Ciencias de la Comunicación
Prof. Lic. María del Carmen Pilán
Año 2010

- Lanari, Ughetta (1999): *Manuale di Dizione e Pronuncia*. Giunti. Firenze.
- Lizzardo, C, Marinelli,E y peloso, A. (2002) : *Parlo Italiano: manuale pratico per stranieri*. Demetria. Giunti Editori. Firenze. Italia.
- Mata, R.M. (1987) : *La moderna corrispondenza privata e commerciale*. De Vecchi Editore. Milano. Italia.
- Lo Duca, Maria G. Y Solarino, Rosaria (1990) : *La città delle parole: grammatica italiana per il biennio*. La Nuova Italia. Firenze. Italia.
- Maragliano, Roberto (1994) : *Manuale di didattica multimediale*. Editori Laterza. Roma-Bari. Italia.
- Marin, T (2000) : *Ascolto medio*.Edilingua. Atene. Grecia
- Marin, T y Magnelli, S. (1997) : *Progetto Italiano I . Libro di testi e di esercizi*.Edilingua. Atene. Grecia
- _____ (2000) : *Progetto Italiano II. Libro di testi e di esercizi*. Edilingua. Atene. Grecia.
- Mazzetti, A y Bagianti, Maria (2000) : *L'italiano a tavola. Imparare l'italiano cucinando*. Le Monnier. Firenze. Italia.
- Mezzadri, Marco (2003) : *I ferri del mestiere(auto) formazione per l'insegnante di lingue*.Guerra Soleil. Perugia. Italia.
- _____ (2004) : *L'italiano essenziale: testo di grammatica per studenti stranieri dal livello principianti (A1) al livello intermedio (B2)*. Guerra Edizioni. Perugia. Italia.
- _____ (2001) : *Internet nella didattica dell'italiano : la frontiera presente*. Guerra Soleil. Perugia. Italia.
- Oli,G., De Bernardis,G y Sorci,A (1990) : *Il libro di Italiano*.Le Monnier. Firenze.
- Peritore, Simonetta y Rapacciuolo, Maria (1997) : *Prova di ascolto*. Certosa. Atene. Grecia.
- Sarlo,C y Vellei, A. (1995) : *Tour Italia: Conoscere e già viaggiare: geografia generale e turistica*. CLITT. Roma.
- Savino,E y Toschi, G. (1994) : *Costruire l'italiano Edizioni* .Mursia.Milano.
- Simone, F y Martín, F. (2003) : *Progetto Italiano I: suplemento per studenti ispanofoni*. Edilingua. Atene. Grecia.

Italiano Lengua Extranjera para los alumnos de Ciencias de la Comunicación

Prof. Lic. María del Carmen Pilán

Año 2010

Università per Stranieri di Siena (1995) : *Curricolo di Italiano per stranieri*. I libri dell'arco. Bonacci Editore. Roma. Italia.

_____ (1995) : *Certificazione di Italiano come lingua straniera*. Livelli uno e due. Esami di : giugno 1994, dicembre 1994.

Vedovelli, Massimo : *Certificazione di Italiano come Lingua Straniera: linee guide*. Università per Stranieri di Siena.

Verdi, Giuseppe (2005) : *La Traviata*. CD Libri d'opera. Collana a cura di Dante Foscarini-Curatore Paolo Balbini. Guerra dizioni. Firenze.

En el presente período lectivo se cuenta con la presencia de la Lectora enviada por el Gobierno de Italia, Profesora Antonella Tinti.

Prof. Lic. María del Carmen Pilán

Marzo de 2010